



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

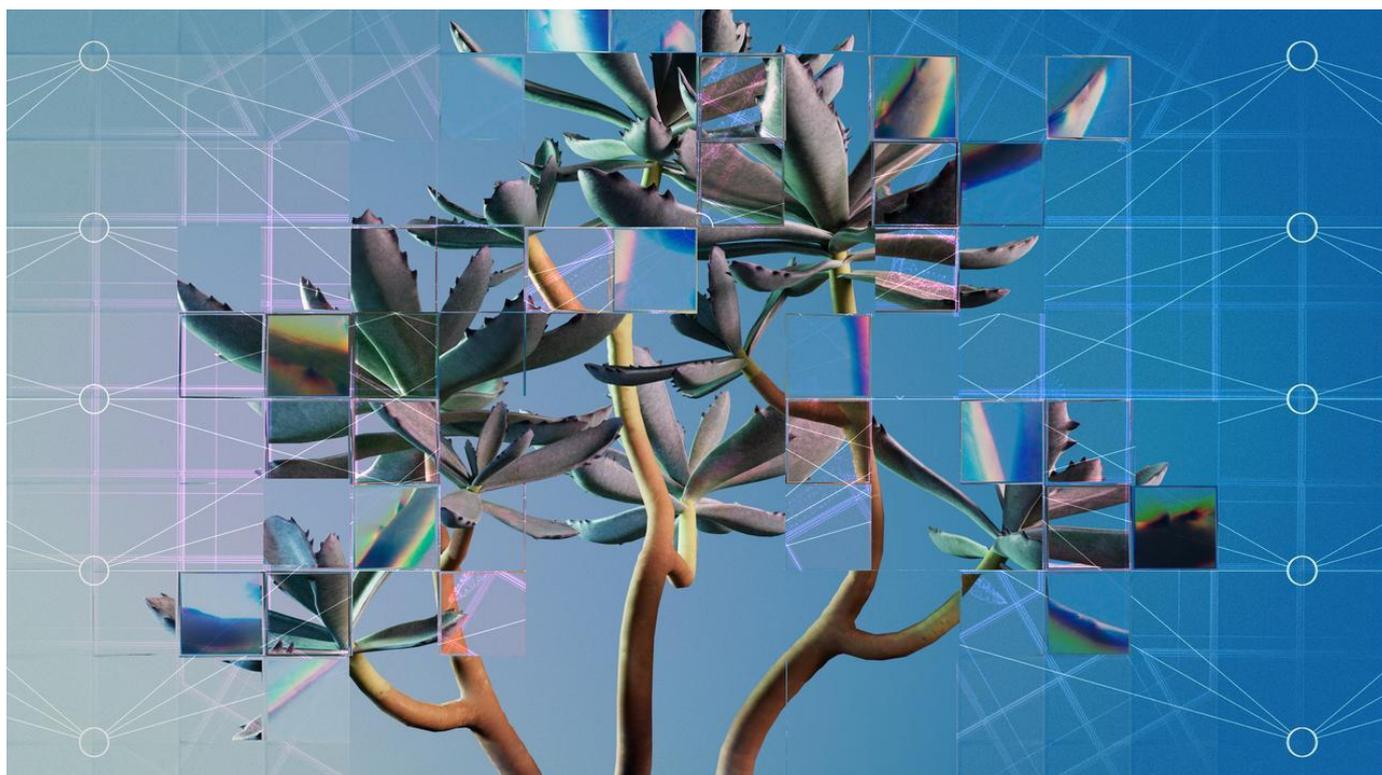
*Liberté
Égalité
Fraternité*



N°41

Février 2025

Cette lettre **ÉduNum n°41** s'adresse aux enseignants de langues vivantes du second degré. Elle met en avant l'intérêt pédagogique des ressources numériques en présentant des actions, des usages concrets proposés par les acteurs de terrain dans différents domaines d'enseignement avec et par le numérique. Dans cette lettre, vous trouverez des pistes pour monter des projets internationaux, des ressources sur le **développement durable** et des idées pour travailler autour de l'**intelligence artificielle en langues vivantes**, avec notamment des expérimentations menées en académie à l'occasion des **TraAM 2023-2025**.



SOMMAIRE

ACTUALITÉS	3
La semaine des langues 2025	3
Résultats du concours national eTwinning	3
Concours d'histoire scolaire franco-allemand Eustory	3
Des pistes pour se lancer dans des projets internationaux	4
PRATIQUES PÉDAGOGIQUES	5
Le Challenge eCity	5
Réaliser des actions en faveur du développement durable	5
RETOURS D'USAGES	5
Focus sur les TraAM 2023-2024	5
Académie de Martinique	6
Académie de Nancy-Metz	6
Académie de Paris	6
Académie de Rennes	7
NOUVEAUTÉS DES SERVICES NUMÉRIQUES	7
Des reportages en VO sur l'actualité	7
Eurotopics	7
POUR ALLER PLUS LOIN	8
Des <i>podcasts</i> sur l'intelligence artificielle	8
Des tutoriels pour enseigner une LVE avec l'AI grâce au projet vIAlang	8

La semaine des langues 2025

La désormais traditionnelle semaine des langues fête son 10^e anniversaire. Elle se déroulera du 17 au 22 mars 2025 et portera sur une nouvelle thématique : « Des langues pour créer, innover et s'engager ! ». Elle est l'occasion pour les équipes pédagogiques et les établissements scolaires de se mobiliser pour célébrer les langues vivantes en menant des activités ludiques.



La [page éducol](#) dédiée à cette manifestation propose de nombreuses idées remontées des académies pour organiser des animations du cycle 3 au cycle terminal, ainsi qu'en maternelle et à l'école primaire, dans les langues les plus enseignées, les langues rares, les langues régionales, la langue des signes ou les langues parlées en famille chez les élèves.

Résultats du concours national eTwinning



Les [neuf projets lauréats](#) du concours national eTwinning ont été dévoilés. Beaucoup de ces projets traitent du *bien-être*, thème de l'année. En cliquant sur l'onglet *Pages*, le descriptif, la mise en œuvre et les productions des élèves sont consultables pour découvrir les projets gagnants, dont *Mens Sana in Corpore Sano*, *All is well that is well... being*, *Inclusion : you are the world, choose to make a difference*, mais aussi *Let's create a paralympic village!*

Concours d'histoire scolaire franco-allemand Eustory

L'édition 2025 du concours Eustory propose aux collégiens et lycéens français de la 4^e à la terminale et aux élèves allemands du *Mittelstufe* au *Oberstufe* de travailler, collectivement ou individuellement, en tandem franco-allemand ou non. Le thème retenu cette année : « 80 ans de la Libération : le chemin vers la fin de la Seconde Guerre mondiale ».



Ce concours est organisé par la Fédération des Maisons Franco-Allemandes, en coopération avec l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), la Körber-Stiftung ainsi que l'association des professeurs d'histoire-géographie (APHG). L'objectif est de sensibiliser les participants à leur histoire commune. Les résultats seront publiés sur le site [Eustory-France](#) au sein de la rubrique *Éditions précédentes*.

Des pistes pour se lancer dans des projets internationaux

Si vous souhaitez vous engager dans un projet *eTwinning*, la plateforme propose [une page](#) où sont rassemblés des ateliers d'une heure et des formations d'une heure et demie, en présence et à distance, pour vous accompagner.

Différents thèmes existent : disciplinaires, interdisciplinaires, pour le primaire, le collège ou le lycée.



ACADÉMIE DE TOULOUSE

Liberté
Égalité
Fraternité

Dans le dernier numéro de la série *Jouons-la collectif*, l'**académie de Toulouse** aborde comment organiser un projet Erasmus, qui favorise le travail collaboratif et interdisciplinaire, de l'initiation de la démarche à son organisation, en passant par la recherche des informations et de l'aide nécessaire à son aboutissement.



Hanna Barakat & Archival Images
of AI + AixDESIGN / Better Images
of AI / Weaving Wires 1 / CC-BY 4.0

Franck Tarin, IAN de Paris, a publié un support *genially*, régulièrement actualisé, intitulé *Stratégie et outils IA pour l'enseignant* qui rassemble un historique du développement de l'intelligence artificielle, sa place au sein d'un cours de langues ainsi que de nombreuses ressources.

PRATIQUES PÉDAGOGIQUES

Le challenge eCity

Des lycées de l'**académie de Lille** ont participé à un projet *eTwinning* intitulé *Le challenge eCity*. Ils ont utilisé la plateforme et des outils numériques pour communiquer avec leurs homologues polonais et slovaques. Le projet consistait à vivre ensemble dans une ville virtuelle ; il a donc fallu apprendre à collaborer, prendre des décisions, accomplir des tâches en travaillant sur des sujets comme le développement



durable ou le *Safer Internet Day*. Les détails du projet sont à découvrir dans le *TwinSpace*, en cliquant sur l'onglet *Pages*.

Réaliser des actions en faveur du développement durable



Le projet intitulé *Réalisons des actions en faveur des ODD !* a conduit des élèves de collège de l'**académie de Nancy-Metz** à produire



des *podcasts* en anglais sur la thématique des objectifs de développement durable (ODD) pour les *journées internationales célébrées par les Nations unies*. En partenariat avec des classes espagnoles et turques, les élèves ont produit des *podcasts* qui ont eu pour thème les ODD, la lutte des femmes pour leurs droits et celle des Afro-Américains contre les discriminations raciales ainsi que le concept de gastronomie durable.

RETOURS D'USAGES

Focus sur les TraAM 2023-2024

Les Travaux académiques mutualisés (TraAM) initiés lors de l'année scolaire 2023-2024 avaient pour thème *Intelligence artificielle et langues vivantes étrangères : quels enjeux pédagogiques et éducatifs ?* La *synthèse nationale* des actions des cinq académies, avec 34 scénarios pédagogiques expérimentés en classe, est en ligne.



Trois académies continuent à travailler sur ce thème cette année, dans le but de produire des parcours *M@gistère* et de nouvelles ressources pédagogiques.

Académie de Martinique

Dans l'**académie de Martinique**, des élèves de seconde ont travaillé en anglais sur le projet : *Illustrer un récit avec l'IA, sauver la planète*. L'IA a été utilisée comme assistant de l'enseignant et par les élèves afin de générer des images pour leur faire comprendre les bases des IA génératives, tout en les sensibilisant aux enjeux éthiques de l'IA.



Des élèves de 1^{re} ont réfléchi à la thématique de la parité et de l'égalité hommes femmes et ont « conversé » avec un *chatbot* sur le thème *¿Pueden lograr la paridad las mujeres?*. L'objectif final était la création de scripts destinés à l'enregistrement de *podcasts* pour une *webradio*.

Académie de Nancy-Metz

L'**académie de Nancy-Metz** a utilisé l'IA comme assistant de l'enseignant pour [élaborer une grille d'évaluation de l'expression écrite](#) pour évaluer la production écrite en allemand en classe de 3^e.

D'autres collégiens de 3^e ont travaillé sur [l'interaction à l'oral avec l'IA Mizou](#). Ils ont expérimenté en classe et en dehors de l'établissement des *chatbots* en allemand pour jouer le rôle d'un journaliste, puis d'un historien pour interroger un résistant allemand.



**ACADÉMIE
DE NANCY-METZ**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Académie de Paris

L'**académie de Paris** a produit une séquence bilangue anglais-espagnol [Chicanos, entre fierté et préjudice. Comment a évolué la représentation des Chicanos aux États-Unis ?](#) Les enseignantes ont travaillé en cours d'anglais ainsi qu'en cours d'espagnol en utilisant les outils numériques et l'IA comme assistant de l'enseignant pour la préparation de supports, afin de créer des parcours interactifs et faciliter la mémorisation.



**ACADÉMIE
DE PARIS**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Une séquence intitulée [Planeta.I. : l'Intelligence Artificielle, une alliée indispensable pour préserver la planète ?](#) a été créée pour une classe de 2^{de} ; elle peut être adaptée pour le cycle terminal. L'IA y a été utilisée comme assistant pédagogique par l'enseignant, puis par les élèves pour aider à la mémorisation. Enfin, les élèves ont interagi avec une IA générative pour faciliter la rédaction du projet de fin de séquence, qui consistait en la rédaction de l'interview d'une chercheuse sur les avantages et les inconvénients des IA génératives.

Académie de Rennes

L'**académie de Rennes** a réfléchi à la manière [de développer un esprit critique vis-à-vis de l'IA et d'améliorer la prise de parole avec l'IA](#) en 3^e et en 4^e en allemand. La partie « Comment traduire à l'ère de DeepL & Co » a été menée en 3^e avec la collaboration d'une traductrice professionnelle du Goethe-Institut de Paris. La seconde expérimentation en 4^e avait pour but d'améliorer la prononciation de l'allemand des élèves en utilisant *Natural Reader*, dans le but de réaliser une interview à la *webradio*.



**ACADÉMIE
DE RENNES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Un dernier projet en anglais s'est concentré sur [l'amélioration de la compétence phonologique avec l'IA](#) dans le but de préparer à des tâches finales orales : la réalisation d'une vidéo de présentation des règles du football gaélique en 5^e et la réalisation d'une saynète dans un restaurant en 4^e.

NOUVEAUTÉS DES SERVICES NUMÉRIQUES

Des reportages en VO sur l'actualité

Le site **Vocable** met régulièrement en avant des vidéos en [allemand](#), [anglais](#) et [espagnol](#). Les vidéos proposées sont souvent en lien avec des articles de *Vocable* mais elles sont accessibles sans abonnement.

The logo for VOCABLE, with 'VOC' in blue and 'ABLE' in black.

Eurotopics

The logo for euro|topics, with 'euro' in black and '|topics' in black with a red vertical bar between 'euro' and '|topics'.

Le site [Eurotopics](#) est une revue de presse européenne qui met à disposition des ressources de plus de 500 médias papier et en ligne, issues de plus de 30 pays, via des correspondants dans toute l'Europe.

Une description détaillée du paysage médiatique est disponible par pays, avec des informations sur les différents médias présentés (orientation politique, tirage, etc.). La plateforme vise à refléter la diversité des opinions et des idées publiques européennes et retrace les grands débats politiques, économiques et sociaux qui animent le continent.

POUR ALLER PLUS LOIN

Des podcasts sur l'intelligence artificielle

La DRNE de la **région académique Bourgogne-Franche-Comté** a créé une série de six audios avec leur transcription téléchargeable en PDF. Chaque épisode traite de l'éducation et de l'intelligence artificielle. Ces épisodes portent sur l'*IA comme assistance à l'enseignement, l'intelligence artificielle comme outil d'évaluation, intelligence artificielle, esprit critique et éthique, quand l'intelligence artificielle accompagne la progression de l'élève, comment aborder l'intelligence artificielle en classe de langue ?* et *écrire un texte à l'heure de l'IA générative*.



**RÉGION ACADÉMIQUE
BOURGOGNE-
FRANCHE-COMTÉ**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Des tutoriels pour enseigner une LVE avec l'IA

L'académie de Paris a entamé la publication d'une série de tutoriels dans le cadre du projet viAlang (valorisation par l'IA de l'apprentissage des LVE). Le premier numéro montrait comment préparer un cours avec l'IA générative comme assistant pédagogique, tandis que le second abordait la création de *chatbots* pour simuler des dialogues. Chaque numéro inclut un point sur le cadre réglementaire de protection des données (RGPD), les cas d'usage et des astuces.



Lettre ÉduNum proposée par la direction du numérique pour l'éducation
Sous-direction de la transformation numérique (DNE – TN3)

✉ [Contact courriel](#)

Vous recevez cette lettre car vous êtes abonné à la lettre ÉduNum Langues vivantes

Souhaitez-vous continuer à recevoir la lettre ÉduNum Langues vivantes ?

[Abonnement/Désabonnement](#)

À tout moment, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données qui vous concernent (articles 15 et suivants du RGPD).

Pour consulter nos mentions légales, [cliquez ici](#).

ISSN 2739-8897 (en ligne)